
[p1]

[...]

de son image mortuaire¹ il a cinq ans depuis le 16 mai et s'appelle Victor Edouard Antoine Joseph.

.....

- 1 Louise vraagt om een gelegenheidsgedicht voor het overlijden van haar vijfjarige zoontje Victor. Het zoontje van dokter Victor Henri Vander Espt en zijn vrouw Louise Van Brabant overleed op 11 juli 1887. Guido Gezelle schreef het gedicht 'Enfant de notre coeur' voor zijn bidprentje. Dit gedicht is niet opgenomen in het Verzameld dichtwerk en was tot nu onbekend.

Dit is het gedicht op het bidprentje:

Enfant de notre coeur,

VICTOR, qui sur la terre

Ne passas qu'un instant

De souffrance et d'amour;

Dieu te voulut au Ciel

Et ton souffle éphémère

S'évanouit soudain

Sans espoir de retour!

Adieu, jeune martyr,

Que Jésus te redonne

La santé que la mort

Te ravit en ces lieux;

Revis, revis, VICTOR,

Et qu'un jour ta couronne

Redise à tes Parents

Ton bonheur dans les cieux!

Pardon, Monsieur, de vous mettre toujours à contribution² mais comptez que nous vous en sommes bien reconnaissants et veuillez recevoir à l'avance nos remerciements.

[*Epouse*] V. Vander Espt

..... [p2]

.....

2 Gezelle had enkele maanden ervoor het gedicht 'Divin Festin' voor het communieprentje geschreven voor dochter Noëla Vander Espt.

Briefbeschrijving

Verzender	[Van Brabant, Louise Adèle Pauline]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[07/1887]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brieftekst: kort na het overlijden van Victor op 11/07/1887; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brieftekst: kort na het overlijden van Victor op 11/07/1887; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 102 mm x 132 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	fragment: bovenkant en stukje linkerkant van vel ontbreken
Toevoegingen	op zijde 2 links: taalkundige notities: schudden en / schingelen // zoo de honden doen // die b.v. een katte vange (inkt, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, S fiche 22
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15703

Inhoud

Incipit	son image mortuaire, il a cinq ans
Samenvatting	vraag om een gelegenheidsgedicht voor het overlijden van het vijfjarige zoontje van dokter Victor Henri Vander Espt en zijn vrouw Louise Van Brabant. Victor Edouard Antoine Joseph overleed in Kortrijk op 11/07/1887; Gezelle schreef hiervoor het gedicht 'Enfant de notre coeur' (niet in Verzameld dichtwerk)
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[07/1887], Kortrijk, [Louise Adèle Pauline Van Brabant] (= mevrouw Louise Vander Espt) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Els Depuydt
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
